

# Musica veglia in Engiadina

Autor(en): **Grossmann, Robert**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **101 (1988)**

PDF erstellt am: **27.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-235283>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Musica veglia in Engiadina

da dr. Robert Grossmann, Samedan

Düraunt l'an curraint esa previs da der chavazzin ad üna seria d'ediziuns da musica instrumentela, la quela purtaro il titul «Musica veglia in Engiadina». Il principi vain fat cul manuscrit per lüt da Samedan e cul manuscrit da Görin Wietzel da Zuoz per instrumaint a claviatura. La biblioteca rumauntscha da la Fundaziun Planta conservescha divers manuscrits da musica zuond interessants dal 16avel fin dal 19avel tschientner. Our da quels sun gnies tschernieus per intaunt ils duos surindichos per üna prüma ediziun. Quists manuscrits documanteschan l'interess da famiglias impurtantas, scu dals Plantas, da Salis e Wietzels per la musica instrumentela profana da lur temp. Il pais politic ed economic da quistas famiglias as basaiva eir süls viedis e süls contacts ourdvert l'Engiadina, ils quèls als permettaivan da purter a chesa cudeschs ed ediziuns musicalas, scu cha nus las chattains illa biblioteca da la Chesa Planta a Samedan. L'istorgia e la tradiziun dal chaunt da baselgia in Engiadina sun bain documantedas<sup>1</sup>, intaunt cha l'execuziun da la musica instrumentela profana es resteda bainischem incuntschainta a la scienza musicala.

Ils duos manuscrits chi vegnan güsta publichos, sun las prümas funtaunas da musica instrumentela engiadinaisa ed ellas atschegnan, güsta scu la musica spiertela da quel temp, cha quella eira orienteda vers il nord. Quecò ho da gnir vis insembel cun l'introducziun da la refuorma in Engiadina. Il repertori dals duos manuscrits es fich sumgiaint a quel dad oters manuscrits u da funtaunas stampedas da quel temp (da Svizra u Germania meridiunela).

<sup>1</sup> Gian Bundi: Der Kirchengesang in der Engadiner Gemeinde Zuoz, in *Schweiz. Musikzeitung* 1907, nrs. 34 – 36, scu eir i'l rapport dal Congress musicologic a Basilea 1924, pg. 107 ss.

A.-E. Cherbueiz: Beiträge zur Geschichte der Musikpflege in Graubünden bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts, in *Schweiz. Jahrbuch für Musikwissenschaft*, tom 5 1931, impü: Quellen und Materialien zur Musikgeschichte in Graubünden in *67. Jahresbericht der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden* JG 1937.

Confrunta eir: Studis Romontschs 1950 – 1977 – Cuir 1977, pg. 183, 203 – 204.

Nus chattains in Engiadina veglias illustraziuns dad instrumaints. Ün afras-ch illa baselgia da Sencha Maria a Puntraschigna chi datescha dal tardiv 15level tschientiner, preschainta aungels chi sunan il lüt ed üna già da quel temp (fidula). Illa baselgia da San Martin a Buond muossa ün afras-ch auncha anteriur ün psalteri (instrumaint da trer ils chantins, paraint cun la citra). Tschert cha quists instrumaints sun gnies pittüros dad artists italiauns e que a maun da cudeschs cun models. Pü cu oter haun quels significaziun simbolica e nu vöglian esser reproducziuns propi realistas. I'l uter principel da la catedrela da Cuiras as rechatta üna gruppa dad aungels chi chauntan e sunan (il lüt e l'orgel portativ); la gruppa es gnida intagliada dal cuntschaint intagliadur Jakob Russ dal 15level secul tardiv. Da pü grand interess cu quistas illustraziuns es per la scienza musicala il fat cha vain manzuno ün suneder da lüt chi'd eira i'l 14level tschientiner in servezzan da l'ovas-ch da Cuiras<sup>2</sup>. Prubabelmaing cha quel sunaiva in occasiuns da festa u eir tar arrandschamaints privats.

A Vihsavraun in Bergiaglia do que ün sgraffit da l'an 1577 chi rapreschainta ün suneder da lüt cun notas musicalas. (*Illustraziun 1.*) Il möd da scriver las notas – la tabulatura taliauna per lüt – scupür ils chantins dal lüt sun bain visibels. Il lüt chi'd es gnieu reprodüt lo as cunfo in fuorma, grandezza e numer da chantins cul tip da lüt, per il quël la musica dal manuscrit da Samedan eira fatta.

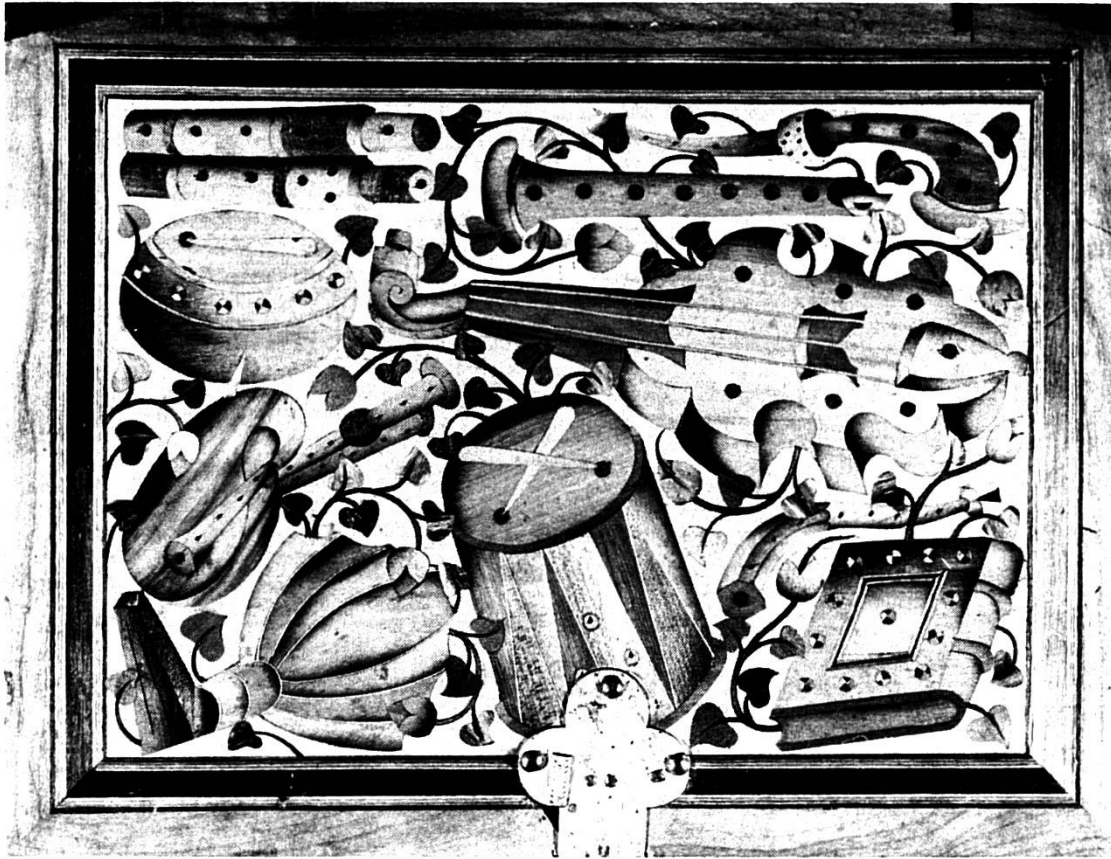
Impü as chatta illa Chesa Planta üna pitschna comoda, furnida cun intarsias chi sun fattas cun granda chüra. Quellas ans mainan avaunt ögls numerus instrumaints dal renaschimaint. (*Illustraziun 2.*) I füss pusibel cha Gian da Salis (1546–1624) chi savaiva suner il lüt, avess impurto a Samedan quista s-chantschietta da lain insembel cun sieu lüt e'ls manuscrits cun notas.

Il manuscrit per lüt samedrin documantescha il möd svizzer da quist gener da musica, scu ch'el gniva praticcho la mited dal 16level secul. Il manuscrit po gnir dato exactamaing a maun da duos cumposiziuns (a pag. 18 e 34) chi chüsan il millaisem 1563. Quista dataziun as cunfo tuottafat cul stil da la musica i'l manuscrit, scu eir cun las datas da vita dal possessur supponieu da quel, Gian da Salis-Samedan. La tabulatura da Samedan es gnida perscrutada dal perit da musica Michael Staehelin chi ho cumpilo dal 1977 ün artichel davart quists duos manuscrits ed auncha

<sup>2</sup> Archiv ovas-chil, Cuiras, chartun A, Fol. 180a.



*Illustraziun 1: Sgraffit da Vihssavraun, foto dad E. Widmer, Turich*



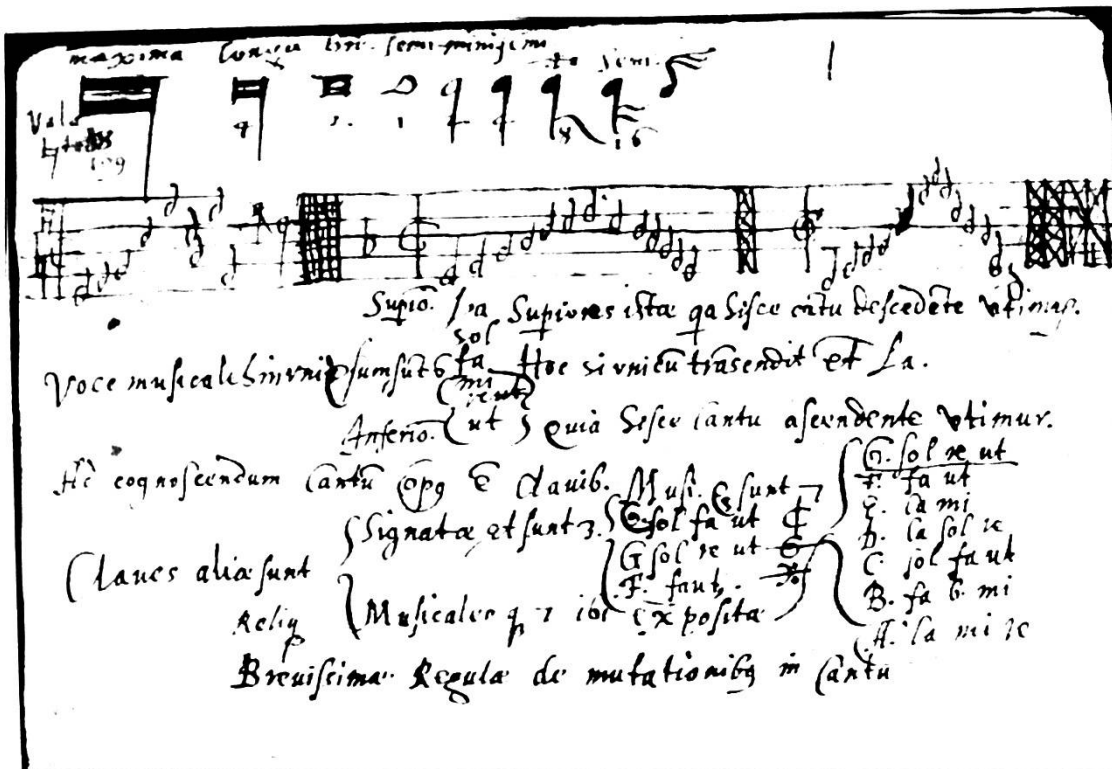
*Illustraziun 2: Scrign in Chesa Planta*

duos oters<sup>3</sup>. M. Staehelin es da l'avis cha'l manuscrit per lüt hegia appart-  
gnieu a Gian da Salis, dal quèl as so ch'el es gnieu instruieu düraunt sieu  
stüdi a Turich e Basilea eir i'l suner il lüt. Lotiers as referescha Staehelin  
d'üna vart al manuscrit chi porta a pag. 34 las inizielas «I. V.S.», da l'otra  
vart ad indizis musicologics. A's po suppuoner cha'l manuscrit per lüt sa-  
medrin as cunfatscha il main da tuot cun quel manuscrit da lüt cha Gian  
da Salis ho druvo per sieu stüdi da lüt.

Fadri da Salis, il bap da Gian, avaiva cumpro a Vnescha ün lüt per  
sieu figl e'l vaiva tramiss ad el a Turich. A maun d'ün quint cha'l cunt-  
schaint Heinrich Bullinger da Turich, tar il quèl Gian da Salis avaiva al-  
logi düraunt sieu stüdi allò, ho tramiss al bap Fadri da Salis, ho quel giu

<sup>3</sup> Martin Staehelin: Neue Quellen zur mehrstimmigen Musik des 15. und 16. Jahrhun-  
derts in der Schweiz, in *Schweizer Beiträge zur Musikwissenschaft*, tom III 1977. Medem-  
mamaing vain manzuno il manuscrit samedrin per lüt in *Repertoire International des  
Sources Musicales B/VII*, Handschriftlich überlieferte Lauten- und Gitarrentabulatu-  
ren, hrg. Wolfgang Boetticher – München 1978, pg. 316. L'unic fögl dobel, la tabulatura  
da la Fundaziun Planta Ms. M 2, vain descrit da Raymond Meylan: *Die Flöte* – Bern,  
1975, pg. 66 – 69.

da fer ün pajamaint eir per chantins e per uras da lüt. Sül quint figure-schan spaisas «umm Seyten zur luten» scu eir «Dem Wirt zum Salmen, Henrychen Berckern, dz er inn glert die Luten»<sup>4</sup>. A tuotta via cha l'inter-ress bod memma grand da Gian da Salis per la musica il sviaiva da sieus oters stüdis, da maniera cha sieu non da vart da la mamma, il renumno Gian Travers da Zuoz, as sentiva in dovair da l'admonir da nun investir memma bger temp per la musica<sup>5</sup>.



Illustraziun 3: Fögl da teoria musicala

Fadri da Salis eira bun amih cul teoretiker da musica Heinrich Loris (Loris, 1488 – 1563), numno Glareanus; quel intimet el dad instruir a sieu figl illa teoria da la musica. Il archiv da stedi a Cuira vain conservo ün quadern da musica chi appartgnaiva a Gian da Salis e chi cuntegna no-tandas da teoria da la musica dal 16avel tschientiner<sup>6</sup>. (Illustraziun 3.)

<sup>4</sup> T. Schiess: Bullingers Korrespondenz mit den Graubündnern – Basel 1904/6, II n. 55. A füss pussibel cha'l titol *Recedrar Salamonis* (pg. 41 – 42) füss ün'allusiun al magister da Gian da Salis, Heinrich Bercker, uster «zum Salmen.

<sup>5</sup> T. Schiess, op. cit. n. 56.

<sup>6</sup> Archiv da stedi dal Grischun, Cuira, B 528. Restampo cul permiss da directur dr. Silvio Margadant.

Gian da Salis ho mantgnieu sia paschiun per la teoria da musica tres tuot sia vita, scu cha sieu sustegn finanziel per la publicaziun d'ün cudesch da teoria musicala dad Adam Gumpelzhaimer da l'an 1591 and do la cumprova. Illa glista dals noms da quellas persunas, a las quelas il cudesch eira dedicho, sto eir «Friderico & Johan: Friderico Saliceis Grisonibus»<sup>7</sup>. La contribuziun finanziela ad üna publicaziun da quist gener scu eir l'acquist dad instrumaints dad ot predsch e da notas preziasas eiran be pusibels tres ils guadagns cha la famiglia da Salis faiva vers la fin dal 16level secul cun sias minieras. Da quellas disch il cugnuschidur da l'istorgia Dolf Kaiser: «La faculted da la famiglia da Salis stu esser steda fich cuschidraivla intuorn l'an 1570»<sup>8</sup>. Gian da Salis es mort dal 1624 a Schaffusa, la patria da sia terza muglier, Ursula da Stockar.

Il manuscrit da Samedan per lüt es redigieu in quel möd da fixer notas musicalas chi vain numno «tabulatura per lüt tudas-cha». A's tratta d'ün sistem per nuder musica, il quèl fo adöver da la pusiziun da la daunta sül lüt, indichand quella cun custabs e brich l'otezza dals tuns cun notas. Quella vouta existivan in Frauntscha, Italia e Spagna eir oters systems da tabulatura, tar ils quèls as faiva adöver da cifras per indicher la pusiziun da la daunta. Il manuscrit per lüt samedrin do que pitschnas divergenzas illa notaziun pel 6level cor (chantin dobel), que chi po gnir piglio per cumprova cha las cumposiziuns provegnan da muostras differentas<sup>9</sup>. L'origen dal manuscrit stu esser svizzer, perche as chatta tituls scu *Zürich tantz* ed *Appenzeller tantz*; impü vain que cuffermo eir dal segn da l'ova i'l palperi, seguond il quèl a pera prubabel cha'l palperi saja gnieu fat a Basilea<sup>10</sup>.

Il manuscrit per lüt da Samedan cuntegna musica d'üna armonia simpla, p. ex. il *Praeludium*, fin a tela d'üna polifonia cumplexa, scu il

<sup>7</sup> Adam Gumpelzhaimer: *Compendium Musicae* – Augsburg 1591 (restampo l'an 1595).

<sup>8</sup> Dolf Kaiser: *Das Mini-Imperium des Bergdorfes Samedan* – Samedan 1979, pg. 12.

<sup>9</sup> Ün möd da nuder cun majusclas per las notas dal 6level chantin as chatta per la prüma gEDA illa publicaziun da Hans Judenkünig (Vienna 1523). L'oter möd da nuder, cul quèl as druvaiva minusclas cun strichs verticals, as chatta illas ediziuns da Wolf Heckel (Strassburga 1556) ed Bernhard Jobin (Strassburga 1572). Ils töchs correspundents sun da provgnentscha differenta: *Schwarz knab* = *Der recht alt Hoff tantz* da Hans Neusidler (Nürnberg 1544) e *Recedrar Salamonis* = *Fantasia VI* da Gregoire Brayssing (Paris 1553). – L'editur vulesch avair ingrazcho a sigr. Stephen Haynes da la English Lute Society per il tschegn a la corrispondenza cun Brayssing. Püssas cumposiziuns sun gnidas copchedas our dal cudesch da Wolf Heckel (Strassburga 1556, reediziun 1562).

<sup>10</sup> M. Staehelin, pg. 78.

*Praeambulum exquisitissimum* (canzona fantasia) (*illustraziun 4*). El cuntegna diversas cumposiziuns sülla fundamainta dal tenor, las quelas as baseschan sün muostras d'armonia chi as repetan, ubain sün lingias dal bass, scu «*De mogio chireenzian*» (passamezzo antico), scupür töchs chi haun per fil üna simpla melodia p. ex. *Swartz knab* e *Bentzinouwer tantz*<sup>11</sup>. Elemaints medioevels tardivs as po scuvrir in *Kochelperg tantz* (basse danse) ed illa contrafactura da *Stil wasser sind gern tieff* (fauxbourdon).



*Illustraziun 4: Manuscrit da Samedan per lüt*

*Die schlacht von Pauey* es ün bun exaimpel per uscheditta «musica da battaglia». Cumposiziuns instrumentalas las pü variedas, illas quelas la battaglia da duos armedas gniva illustreda cun trumbettas, tamburs e perfin cun chanuns, eiran frequentas i'l temp da la renaissance.

*Uss diefer Noth* es ün exaimpel d'ün coral chi'd es gnieu elavuro in möd fich simpel per il lüt. Per nos cudesch da Samedan es gnida fatta la seguainta müdeda, per adatter la musica a las pussibilteds restrettas dal lüt a ses cors. I'l 15evel tact vain repetida la nota *G* dal bass i'l 14evel tact, cumbain cha l'armonia premettess lo ün *Fis*. Cun que cha la pü bassa nota dal lüt a ses chantins es il *G*, nu po suner il lütist il *Fis* chi stuveess clingir cò per motivs d'armonia; perque ho simplamaing repetieu la nota dal bass chi giaiva ouravaunt quel chi'd ho fat il manuscrit. L'editur da noss manuscrits arcumanda cha's lascha clingir il *G* surour il 14evel tact, que chi fo l'impreschiun d'üna nota dal bass, sainza cha la dissonanza insolita vegna suottastricheda.

<sup>11</sup> Il titul *Bentzinouwer dantz* provain da la chanzun «Wie es dem Bentzenauer zu Kopfsteyn ergangen ist», la quela tratta da la battaglia a Kopfstein (1504). Confrunta F. Böhme: *Altdeutsches Liederbuch* (1877), pg. 47.



A bgers töchs segua üna *Proportio* (sot secundari). La *Proportio* as basescha sülla armonia e melodia dal töch chi vo ouravaunt, es percunter missa in ün tact à 3 e cuntegna püs müdamaints chi sun bsögnaivels per l'adattaziun a la conversiun metrica.

Üna cumposiziun da character spüramaing improvoso es il *Nachlauf* (a pag. 2). A's tratta d'üna elavuraziun cun imbellimaints d'üna cadenza in G, la quela es tuottafat isoleda, sainza cha gniss fat ün referimaint da tonalited u da character cun la part chi vo ouravaunt. Quista «seguenza» cumpera i'l manuscrit güst lo inua cha'l scriptur ho vulieu implir üna pagina vöda. Las decoraziuns chi sun disignedas aint lo impü, scu eir alchüns versets, servan a listess scopo<sup>12</sup>. L'editur plazzescha il *Nachlauf* pür zieva il *Buchsbaum tanzmass*, pervi ch'el s'affò lo scu cadenza ornamanteda eir cun sia tonalited parainta e cun sieu character approprio. In ün concert füss da guarder cha'l *Nachlauf* rimplazza ils trais ultims tacts dal *Buchsbaum tanzmass*.

Quatter cumposiziuns da nos manuscrit sun elavuraziuns da chanzuns (chansons) francesas per lüt. La transscripziun da chanzuns per il lüt dumanda ornamentaziun (coloraturas) da la chanzun in correspundenza cun la tecnica dal suner. Il lütist frances Adrian Le Roy (ca. 1570) taxaiva la transscripziun na ornamanteda d'üna chanzun per il lüt scu nunacceptabla; impè ch'el confruntaiva la transscripziun ornamanteda cun «l'eloquenza retorica». Ed il teoretiker da musica Adrian Petit Coclico (1500 – 1563) confruntaiva la differenza traunter üna melodia na elavureda cun üna tela chi eira imbellida seguond las reglas da l'art cun la differenza chi passa traunter «charn bluotta» e «charn cundida cun sel e mustarda». Cur cha Johannes Rühling ho edieu sia tabulatura per instrumaints a claviatura (1583), ho el stuvieu declarer il motiv, per il quèl el preschantaiva la musica in fuorma na colureda: «... unnd berümbsten Componisten verfasst, und also geordnet, wie dieselben von den Autoribus im Gesang ohne Coloraturen gesetzt worden. damit ein jeglicher Organist solche Tabulatur auff seine Application bringen, und füglich brauchen kann»<sup>13</sup>. Las duos versiuns da *Languir me fais* e da *Dont vien cela* daun cumprova da la liberted da l'instrumentalist chi po suner cun ornamaints fich differents e der dimena üna interpretaziun varieda a

<sup>12</sup> M. Staehelin craja cha'ls plets chattos permettan da trer la conclusiun cha'l manuscrit saja gnieu fat in ün ravuogl studentic, que chi pudess be sustgnair il referimaint a Gian da Salis-Samedan. Staehelin, pg. 78 – 79.

<sup>13</sup> Johannes Rühling: Tabulaturbuch auff Orgeln und Instrument – Lipsia 1583.

listessa chanzun; uschè pudaiva el inserir triolas illas coloraturas da *Languir aliter*.

L'editur ho clet our las cumposiziuns particularmaing interessantas dal manuscrit samedrin per lüt e las ho transscrittas illa notaziun solita. L'indavourouda nu correspuonda pü a quel dal manuscrit, dimpersè a l'ideja da l'editur cu cha'l repertuar pudess gnir preschanto il meglder pussibel. La transcripziun segua que chi pertuocho ritem, posas e lunghezza da las notas a las directivas arcugnuschidas per las ediziuns modernas da musica per lüt<sup>14</sup>. L'inter facsimile dal manuscrit da lüt es da chatter a la fin da l'ediziun pel lüt e dess servir a l'adöver dals experts chi vöglian controller la transcripziun, scupür dals lütists chi sun in cas da ler la tabulatura originela.

La tabulatura dal 1616 per instrumaints a clevs da Görin Wietzel es per püs motivs ün manuscrit fascinant. Ella es l'unic documaint mantgnieu da musica veglia instrumentela cun üna relaziun sgüreda a la tradiziun engiadinaisa da la musica populera. Las cumposiziuns cun tituls rumauntschs sun chanzuns populeras transscrittas per instrumaint a claviatura. Lotiers sun gnidas missas in adöver las tecnicas da transcripziun per ils instrumaints dal 16avel tschientiner tardiv. A's tratta da quelas chanzuns rumauntschas<sup>15</sup>, a las quelas as referiva Duri Champell (1510 – 1582) da Susch, cur ch'el publichet dal 1562 sieu Cudesch da psalms. El eira intenziuno da rimplazzer «las chiantzuns, schbarlaffadas, pittanaischkias ... chi sa soula lg pustüt chiantar sün ls cunvivis è per las vias, cur la lgieut ais aiwra»<sup>16</sup>. Champell fo la proposta cha sias chanzuns vegnan chantedas eir dadour baselgia impè da «las chiantzuns chi suun incuntra Deis èd infidelas», las quelas nus chattains eir illa tabulatura dal zuozingher Görin Wietzel, naschieu ca. dal 1598. Görin Wietzel<sup>17</sup> eira il bap da Lurainz Wietzel chi'd ho publicho dal 1661 üna traducziun

<sup>14</sup> Le luth et sa musique, Colloque international du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris 1957, 2nd ed. 1976: Résultats et perspectives, pg. 313 – 332.

<sup>15</sup> Confrunta Reto R. Bezzola: Litteratura dals Rumauntschs e Ladins – Chur 1979 – Chap. XI, Litteratura populera, pg. 817 – 921 e *Rätoromanische Chrestomathie*, edida da C. Decurtins, introducziun a tom IX, pg. V – XVI.

<sup>16</sup> Durich Champell: Ün cudesch da Psalms – Basel 1562. Il text originel as chatta tar R. R. Bezzola, op. cit. p. 200.

<sup>17</sup> Üna biografia e descripziun dal poem istoric da Görin Wietzel *Guerra da Vuclina* es da chatter tar R. R. Bezzola, pg. 207 – 208. C. Decurtins retegna per sgür cha'l poem da Görin Wietzel saja gnieu influenzo no da la poesia populera. Guarda *Rätorom. Chrest.* tom IX pg. VII.

rumauntscha da tuot ils psalms cun melodia: il prüm cudesch retormauntsch cun musica stampeda.

Görin Wietzel ho stüdgio a Turich e Basilea. Nus pudains suppuoner cha düraunt sieu stüdi el hegia collecto e nudo la musica in sieu manuscrit. Ils vierchels da lain dal cudesch sun lios aint in chüram e chüsan il titul «Georgius a Wiezeliis / Rhetus anno D: / 1616». La tabulatura da Görin Wietzel es gnida acquistada dal 1913 dal poet engiadinais Peider Linsel our da la Chesa Albertini a Zuoz, inua ch'ella gniva conserveda<sup>18</sup>. Melavita maunchan al manuscrit las prümas 13 paginas; uschigliö es ella in bun stedi; la preziosa cunverta da chüram es intacta.

La notaziun chi'd es cò in adöver, vain numneda «la nouva tabulatura germanaisa». Que vuol dir cha tuot las notas vegnan scrittas cun custabs, intaunt cha la veglia tabulatura tudas-cha, d'aunz il 1570, druvaiva la notaziun a mensura per il tenor e custabs per las otras vuschs. La nouva tabulatura germanaisa eira ün sistem da notaziun, il quèl gniva druvo a pêr ed a pass cun la notaziun normela a tact e chi'd eira in adöver da cumponists fin i'l 18avel tschientiner. Da quels exaimpels do que perfin tar Johann Sebastian Bach. Qualchosa insolit es que cha tar la tabulatura da Görin Wietzel ad es gnida druveda üna scrittüra cursiva, intaunt cha tar otras tabulaturas as chatta adüna custabs gotics.

Illa tabulatura da Wietzel per instrumaint a clevs nun es manzuno üngün instrumaint explicitamaing. La musica pudess dimena esser gnida suneda sün qualunque instrumaint a claviatura, schabain cha la manchaunza da notas a lungia düreda fo suppuoner cha püchöntschi cu ad ün orgel a saja da penser ad ün spinet u ad ün cembalo. Impü eira l'orgel ün instrumaint da baselgia, e sots e chanzuns profanas füssan gnidas sunedas tuot il pü a chesa sün ün orgel portativ<sup>19</sup>. Las bgeras tabulaturas per instrumaints a clevs purtaivan il titul «Tabulatur auff Orgel und Instrument». Ellas eiran dedichedas «allen Organisten und Instrumentisten zu nutz»<sup>20</sup>.

Il stil musical e'ls tituls illa claviatura da Görin Wietzel (*Illustraziun 5*). sumaglian ad otras collecziuns da musica instrumentela

<sup>18</sup> Catalog manuscrit da la biblioteca da Peider Linsel, Fundaziun Planta, Samedan, pg. 4.

<sup>19</sup> L'orgel portativ, druvo per la musica in chesa, eira deraso pustüt in Svizra. Confrunta John Henry van der Meer: *Musikinstrumente von der Antike bis zur Gegenwart* – München 1983, pg. 167.

<sup>20</sup> Bernhard Schmid: *Zwey Bücher. Einer Neuen Kunstlichen Tabulatur auff Orgel und Instrument* – Strassburg 1577.

tudas-cha dal 17avel tschientiner tampriv. Alchüns tituls tudas-chs e'l stil da la musica as cunfaun cun l'ediziun stampeda da Valentin Hausmann da l'an 1599<sup>21</sup>. Prubabelmaing cha la tabulatura da Wietzel es gnida copcheda d'üna funtauna chi cuntgniva «musica d'ensemble». Fich suvent es gnida scritta listessa nota duos voutas, in differentas vuschs, que chi nun es a sieu lö per ün instrumaint a clevs; percunter illa musica d'ensemble es que ün'appariziun frequentissima. Eir il möd da guider las vuschs, sumgiaunt a quel da la musica d'ensemble a quatter vuschs, scupür las inversiuns d'accords, difficilas da suner sün ün instrumaint a claviatura, sustegnan la supposiziun cha la funtauna saja steda musica d'ensemble.



Illustraziun 5: Manuscrit da Zuoz per instrumaint a claviatura

Il stil armonic dals sots cuorts illa tabulatura da Wietzel es tipic per il temp da transiziun da la renaschentscha tardiva al prüm baroc. Els cuntengnan ün masdügl da modalited e tonalited, e que's vezza cha sun gnieuvs introdüts cromatissemis sorprendents. Ün pitschen segn tal custab significhaiua illa nouva tabulatura tudas-cha ün müdamaint cromatic da la nota e managiaiua cha quella avess da gnir suneda ün mez tun pü ot. In üna armonia chi cumpiglia ün *es* vain scrit quel scu *dis*, pervia cha in quist sistem da notaziun a nu daiva üngüna pussibilitad da sbasser

<sup>21</sup> Valentin Hausmann: Neue artige und liebliche Tänze – Nürnberg 1599. Las concordanzas sun: *Jungfrau wolt ir nicht mit mir ein Täntzlein*, *Ach hett ich die, so je begert mein hertze*, *Was Gott beschert*, *Venus hat mir gar vest gebildet ein* (fol. A 3v – A 4v). Illa tabulatura da Wietzel es la chanzun: *Es ist ein Baur* identica cul motiv da la chanzun «Ich bin so lang nicht bei dir g'west», il quèl J.S. Bach drouva i'l quodlibet da las variaziuns per Goldberg.

üna nota, scrivand avaint ün *b*. L'editur renda las alternaziuns cromaticas in sia preschantaziun in möd cha quellas correspuondan a l'adüs modern.

La collecziun da cumposiziuns illa tabulatura da Görin Wietzel rapreschainta ün cumpendi da stils da musica internaziunels, güst scu eir il manuscrit per lüt samedrin. A's chatta chanzuns e sots taliauns, frances, tudas-chs e rumauntschs, daspera ün psalm armoniso in maniera cha las armonias vaun in möd parallel, bod scu i'l «organum» parallel da l'eted d'immez<sup>22</sup>. Ils töchs rumauntschs chi sun gnies cumponieus da Wietzel stess, muossan ün simil adöver da perfettas consonanzas parallelas, las quelas eiran uschigliö scumandedas per cumposiziuns vocalas dad ot nivel, ma permissas illa musica instrumentela.

Ils töchs chi sun gnies tschernieus our da la tabulatura da Wietzel per nossa ediziun, dumandan be üna fich pitschna surlavuraziun editurela. Oter füss que tar las ulteriuras cumposiziuns cun lur armonias confusas e manglusas da corrcectura; fand percunter tuot las müdedas chi paressan necessarias, gnissan quellas müdedas in möd fundamentel. L'editur invida al musicant da pruver svesd dad adatter quellas cumposiziuns ed atschegna al facsimile cumplet a la fin da l'ediziun cun la tabulatura da Wietzel. Fals evidaints sun gnies correts in tuot ils töchs, da l'otra vart nun es gnieu moderniso il character musical. Las cumposiziuns fich cuortas paun gnir repetidas cun alchünas ornamentaziuns da principi. A nun es dubi cha'l musiker chatta passaschas zuond interessantas ed insolitas in quistas chanzuns ed in quists sots inchantaivels.

Ün possessur dal manuscrit samedrin per lüt e da la tabulatura da Wietzel per instrumaint a claviatura es sto il poet engiadinais Peider Lansel (1863 – 1943). El ho fat stüdis approfondieus davart las chanzuns populeras e la musica da baselgia in Engiadina; perfin ho el miss insembel üna collecziun da cilindres-Edison da tschaira cun registraziuns da musica veglia populera d'Engiadina. El ho incurascho sia figlia al stüdi da la musica. In sia dissertaziun davart Peider Lansel scriva Elizabeth Maxfield<sup>23</sup>: «Sia chesa eira adüna implida cun musica.» A tuotta via cha in sia chesa a s'udiva eir musica da chambra chi gniva suneda da sia figlia insembel cun sieu dschender.

<sup>22</sup> Cf. W. Merian: Die Tabulaturen des Organisten Hans Kotter (1916), pg. 37.

<sup>23</sup> Elizabeth Maxfield: Studies in the modern Romansh poetry in the Engadine with special consideration of Zaccaria Pallioppi, Gian Fadri Caderas and Peider Lansel – Cambridge Mass. 1938 pg. 158.

L'editur vulesch ingrazcher cordielmaing als signuors arch. Giuseppe Lazzarini, president da la Fundaziun Planta a Samedan, ed a dr. Remo Bornatico, president da la Fundaziun Biblioteca engiadinaisa a Segl-Baselgia. La Fundaziun Planta ho giavüscho e sgundagio quista ediziun, la Fundaziun Biblioteca engiadinaisa l'ho finanzieda. A signur dr. Remo Bornatico se eau grô eir per avair repasso il text tudas-ch. Las duos fundaziuns haun pussibilto l'ediziun da la seria musicala *Musica veglia in Engiadina*. Sar Ottavio Clavuot, mneder da la Biblioteca Planta, es sto ün grand sustegn a l'editur cun sieus cussagls scientifics. Impü ingrazch eau a sar dr. Silvio Margadant, directur da l'Archiv da stedi grischun, pustüt per la controlla dals tituls illa tabulatura da Wietzel, ils quêls sun scrits cun custabs gotics. Per la grafica da las notas tuocha finelmaing dad ingrazcher a duonna Sally Fortino a Basilea.

*Register dal cuntgnieu dal manuscrit da Samedan per lüt*

| pagina | cuntgnieu                                 |
|--------|---|
| 1      | Languier me fais                          |
| 1-2    | Languier aliter                           |
| 2      | Nachlauf                                  |
| 3      | Ich armer poss ich hab khain              |
| 4      | Nach willen din                           |
| 4-5    | Uss diefer noth                           |
| 5      | Praludin                                  |
| 5-6    | Pasemezo                                  |
| 6      | Proportio                                 |
| 7-8    | La Gemetrina chiren:d                     |
| 9-10   | Saltarello di la Geometrina               |
| 10-11  | Benzenouwer                               |
| 11-12  | Swartz knab                               |
| 13     | Wo sol ich mich hin kheren                |
| 13-14  | Bentzinouwer Cantilena                    |
| 14-15  | Bentzinouwer dantz                        |
| 15     | Bentzinouwer Aliter                       |
| 16     | Spanioler                                 |
| 17     | Buchssbaum tantzmass                      |
| 17-18  | Bonenlied tantz mass                      |
| 18     | Ich waiss mir ein maitilin etc. tantz mas |
| 19     | Lapenleury tantz                          |
| 19-20  | Ein ander tantz                           |
| 20     | Spislinger tantz                          |
| 21     | Rosir tantz                               |
| 21-22  | Bentzinouwer oder Zurich tantz            |

|       |   |
|-------|---|
| 22-23 | Kochelsper tantz  |
| 23    | Aliter sic habet  |
| 24-25 | Die schlacht von Pauey                                  |
| 26    | Praeludium  |
| 26-27 | Sant Jacobi tantz                                       |
| 27    | Appenzeller tantz, ich staig uff einem fygen baum, wolt |
| 28-29 | Swartz rüter  |
| 29-30 | Propors   |
| 30    | Der bättler Tantz                                       |
| 31    | Proportz  |
| 31-32 | Hellenae tantz  |
| 32    | Proportz  |
| 33    | Chorea Meitlin khom mit mir uber ryn                    |
| 33-34 | Stil wasser sind gern tieff                             |
| 34    | Proportz sequitur                                       |
| 34-35 | Ein guter Bentzinouwer                                  |
| 36-38 | Preambulum exquisitissimum                              |
| 38    | Pasemezo  |
| 39-40 | Dun vin cela  |
| 40-41 | Dont vien cela aliter                                   |
| 41-42 | Recedrar Salamonis                                      |
| 42-43 | De mogio chireenzian                                    |
| 44-45 | Il suo Salterello                                       |
| 47    | Bentzinouwer oder Zurich tantz Tenor                    |
| 48-49 | Swartz knab tantzmaas Tenor                             |
| 49-50 | Swartz knab Discant etc.                                |
| 50-51 | Pasemezo oder la dentirola Tenor                        |

*Register dal cuntgnieu dal manuscrit da Wietzel  
per instrumaint a claviatura*

| Nr.  | fol.                | Cuntgnieu  |
|------|---------------------|--|
| (1)  | 14                  | Courante   |
| (2)  | 14 <sup>o</sup>     | Intrada  |
| (3)  | 14 <sup>o</sup> -15 | Ballet   |
| (4)  | 15                  | La Robinette                                     |
| (5)  | 15 <sup>o</sup>     | Venus hat mir gar fest gebildet in               |
| (6)  | 15 <sup>o</sup>     | Nachtanz   |
| (7)  | 15 <sup>o</sup> -16 | Englischer tantz                                 |
| (8)  | 16                  | Polonischer tantz                                |
| (9)  | 16 <sup>o</sup>     | Dass leben das ich führen thu                    |
| (10) | 17                  | Junkfrau wolt ihr nicht mit mir ein tänzlin thun |
| (11) | 17                  | Nachtanz   |
| (12) | 17 <sup>o</sup>     | Ach het ich die, so ir begert mein hertze        |
| (13) | 17 <sup>o</sup>     | Nachtanz wass Gott beschert                      |

|      |        |  |
|------|--------|--|
| (14) | 18     | Courante                                     |
| (15) | 18     | Es ist ein baur in brunnen gefallen          |
| (16) | 18'    | Belle si je vous demande                     |
| (17) | 18'    | Angloise                                     |
| (18) | 19     | Reprise                                      |
| (19) | 19     | Vitam quae faciunt beatiorem                 |
| (20) | 19'    | Der 31 Psalm. In dich hab ich gehoffet, herr |
| (21) | 19'-20 | Ich hab mein sähl Gott heim gestelt          |
| (22) | 20     | la buna saira                                |
| (23) | 20'    | Der Kamichfäger                              |
| (24) | 20'    | Der weltlich Jäger                           |
| (25) | 20'-21 | Zwey ding wünsch ich auff erdten             |
| (26) | 21     | la träschchia nouva                          |
| (27) | 21'    | Dess margraffen von baden dantz              |
| (28) | 21'-22 | Nachdantz                                    |
| (29) | 22     | La figlia da la mulinera eis mia marusa      |
| (30) | 22     | las chioschas schdrämadas                    |
| (31) | 22'    | O matta tü bella matta voust tü gnir cun me  |
| (32) | 22     | Schweyzer dantz                              |
| (33) | 22     | Pretigauwer dantz                            |
| (34) | 23     | ein schönes liedt                            |
| (35) | 23     | Ûn bel pass                                  |
| (36) | 23'    | hannen geschrey                              |
| (37) | 23'    | Die Pauren Dretten                           |
| (38) | 24     | ein schönes liedt                            |
| (39) | 24     | ein ander hübsch Liedt                       |
| (40) | 24'    | Taidla sü tü bella aquaistas mantinedas      |
| (41) | 24'    | Scha eau sun üna bella matta                 |
| (42) | 25     | Ûn pass                                      |
| (43) | 25     | Ûn oter pas                                  |
| (44) | 25     | Ûn oter pass                                 |
| (45) | 25'    | L' Cumio                                     |
| (46) | 25'    | Wiolanta bella                               |
| (47) | 26     | Dunna Wiolanta                               |



